Le mot de « peste » venait d’être prononcé pour la première fois.

*The word “plague” had just been uttered/spoken for the first time.*

À ce point du récit qui laisse Bernard Rieux derrière sa fenêtre, **on permettra au narrateur** de justifier l’incertitude et la surprise du docteur, puisque, avec des nuances, sa réaction fut celle de la plupart de **nos** concitoyens.

*At this point in the story/narrative/tale, where Bernard Rieux is/with B.R. standing at his window,* ***the narrator would like to take the liberty*** *of justifying/explaining the doctor’s uncertainty and surprise, since, barring/except for a few/one or two nuances/details, his reaction was the same as that of/reflected that of the majority of* ***our*** *fellow citizens.*

Les fléaux, **en effet**, sont une chose commune, mais on croit difficilement aux fléaux lorsqu’ils vous tombent sur la tête.

***For*** *scourges are common things, but it is difficult to believe in them when they come down upon you / strike you down / befall you.*

Il y a eu dans le monde autant de pestes que de guerres. Et pourtant pestes et guerres trouvent les gens toujours aussi dépourvus.

*The world has seen as many plagues as wars. Yet plagues and wars alike always catch people unprepared.*

Quand une guerre éclate, les gens disent : « Ça ne durera pas, c’est trop bête. » Et sans doute une guerre est certainement trop bête, mais cela ne l’empêche pas de durer.

*When a war breaks out, people say: “It won’t last—it’s too stupid/dumb.”* ***And there is no doubt that war is too stupid /war is indeed very stupid****, but that doesn’t stop it from lasting.*